

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4
М33

Дизайн обложки Д. Бобешко

Матвеев, Сергей Александрович.
М33 Португальский за 30 дней / С.А. Матвеев. —
Москва: Издательство АСТ, 2020. — 192 с. —
(Иностранный за 30 дней).

ISBN 978-5-17-122065-5

«Португальский за 30 дней» — это отличный помощник для тех, кто хочет выучить португальский легко и быстро. Самоучитель состоит из трех частей. Краткая грамматика знакомит с особенностями португальского письма, произношения и частями речи. Разговорник содержит самые необходимые слова и фразы для свободного общения. Португальско-русский словарь поможет расширить словарный запас.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется португальским языком или начинает его изучать.

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4

ISBN 978-5-17-122065-5

© Матвеев С.А., 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя состоит из трех частей.

Краткая грамматика португальского языка дает понятие о написании и произношении слов, знакомит с частями речи, поможет составлять фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность приехавшему в Португалию туристу или деловому человеку ориентироваться в различных жизненных ситуациях.

Португальско-русский словарь в конце книги позволит подобрать необходимые слова для построения фраз и правильно назвать нужные предметы.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| КРАТКАЯ ГРАММАТИКА | 7 |
| О португальском языке | 7 |
| Особенности бразильского варианта португальского языка | 8 |
| Алфавит..... | 9 |
| Правила произношения | 10 |
| Ударение..... | 14 |
| Артикль..... | 15 |
| Имя существительное..... | 16 |
| Имя прилагательное | 18 |
| Притяжательные прилагательные | 19 |
| Вопросительные прилагательные..... | 21 |
| Указательные прилагательные..... | 21 |
| Неопределённые прилагательные..... | 22 |
| Степени сравнения прилагательных | 23 |
| Уменьшительная форма прилагательных | 25 |
| Имя числительное..... | 26 |
| Количественные числительные | 26 |
| Порядковые числительные..... | 26 |
| Местоимение | 27 |
| Личные местоимения..... | 27 |
| Местоимения — прямые дополнения..... | 27 |
| Местоимения — косвенные дополнения..... | 29 |
| Притяжательные местоимения..... | 30 |
| Вопросительные местоимения..... | 31 |
| Неопределённые местоимения | 32 |
| Относительные местоимения..... | 32 |
| Возвратные местоимения | 32 |
| Глагол | 33 |
| Глаголы ser и estar | 33 |

| | |
|---------------------------------|----|
| Изъявительное наклонение..... | 34 |
| Настоящее время (Presente)..... | 34 |
| Прошедшее время..... | 37 |
| Будущее время..... | 44 |
| Сослагательное наклонение..... | 46 |
| Повелительное наклонение..... | 47 |
| Согласование времён..... | 49 |
| Наречие..... | 50 |
| Предлог..... | 51 |

| | |
|---|----|
| РАЗГОВОРНИК | 53 |
| Общие полезные сведения..... | 53 |
| Приветствие — Saudação..... | 55 |
| Прощание — Despedida..... | 55 |
| Обращения — Tratamentos..... | 56 |
| Знакомство — Conhecimento..... | 56 |
| Благодарность — Agradecimento..... | 58 |
| Извинения — Desculpas..... | 58 |
| Согласие — Consentimento..... | 59 |
| Отказ — Recusa..... | 59 |
| Просьба — Pedido..... | 59 |
| Поздравления, пожелания — Parabens, votos..... | 60 |
| Сочувствие — Compaixão..... | 61 |
| Приглашение — Convite..... | 61 |
| Профессия — Profissão..... | 62 |
| Возраст — Idade..... | 63 |
| Семья — Família..... | 64 |
| Язык — Língua..... | 65 |
| Время — Horas..... | 66 |
| Календарь — Calendário..... | 69 |
| Числительные — Números..... | 70 |
| Климат, погода — Clima, tempo..... | 71 |
| Цвета — Cores..... | 73 |
| Свойства — Caracteristicos..... | 73 |
| Местоимения — Pronomes..... | 74 |
| Местоположение — Lugar..... | 75 |
| Вопросы — Perguntas..... | 75 |
| Вывески и надписи — Tabuletas, inscrições..... | 76 |
| Путешествие — Viagem..... | 77 |
| Паспортный контроль, таможня — Formalidades da entrada, alfândega..... | 77 |
| Самолёт — Avião..... | 79 |
| Поезд — Comboio..... | 83 |
| Багаж — Bagagem..... | 90 |

| | |
|---|-----|
| Банк — Banco | 90 |
| Гостиница — Hotel | 92 |
| Проживание — Alojamento | 95 |
| Обслуживание — Serviço | 97 |
| Проблемы при проживании — Problemas no alojamento..... | 99 |
| Отъезд — Check-out..... | 99 |
| В городе — Na cidade..... | 101 |
| Города Португалии..... | 103 |
| Как добраться? — Como ir? | 104 |
| Транспорт — Transporte | 105 |
| Информационное бюро — Oficina de turismo | 108 |
| Развлечения — Entretenimento..... | 111 |
| Пляж — Praia | 112 |
| Ресторан — Restaurante | 112 |
| Португальская кухня — Cozinha portuguesa..... | 117 |
| Напитки — Bebidas | 119 |
| Покупки — Compras | 121 |
| Магазины — Lojas..... | 121 |
| В супермаркете — No supermercado | 123 |
| Одежда — Vestuário | 125 |
| Сувениры — Presentes | 127 |
| Гастрономия — Gastronomia..... | 128 |
| Продукты питания — Alimentos | 128 |
| Фрукты и овощи — Frutas e legumes..... | 130 |
| Газеты, журналы — Jornais, revistas | 130 |
| Медицинская помощь — Assistência Médica..... | 131 |
| Части тела — Partes do corpo | 135 |
| Аптека — Farmácia..... | 135 |
| Полиция — Polícia | 139 |

| | |
|---|------------|
| ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ | 140 |
|---|------------|

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

О ПОРТУГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Португальский язык относится к романской группе языковой семьи. Он является государственным языком Португалии, Бразилии, Анголы, Мозамбика, Гвинеи-Бисау, Кабо-Верде, Сан-Томе и Принсипи, восточного Тимора, Макао. Около 80% современных носителей португальского языка ныне проживают в Бразилии. Литературный португальский язык сложился в XVI в., тогда же он начал проникать в Бразилию, вытесняя местные индейские языки.

Португальский тесно связан с современным испанским языком. Однако, в отличие от испанского, португальский язык, с одной стороны, более архаичен и консервативен, с другой стороны, содержит большее количество фонетических инноваций. Вследствие этого носители испанского языка понимают письменный португальский текст почти полностью, но разговорный язык — примерно наполовину.

В лексике португальского языка много заимствований из английского, французского языков (заимствования из английского особенно свойственны Бразилии).

В заимствованных словах сохраняется их написание, а сами они читаются по правилам языков, откуда пришли. В литературных текстах воспроизводится написание слов на том языке, откуда они заимствуются.

Бразильский вариант португальского языка несколько отличается от того языка, на котором говорят в Португалии.

В Бразилии темп речи более медленный, редукция гласных почти не наблюдается. Основные различия лежат в области лексики: Бразилия находится ближе к США, что сказывается на большом числе заимствований из английского. В Португалии чаще применяются более формальные, стилистически повышенные формы, в то время как в Бразилии в ходу упрощённые стилистические обороты.

Нормой произношения современного португальского языка является лиссабонское. Однако расхождения между португальским и бразильским вариантами португальского языка — как в области фонетики, так и в области лексики, — не затрудняют общение жителей этих двух стран, которые прекрасно понимают друг друга.

Особенности бразильского варианта португальского языка:

- буквосочетание **lh** произносится как [й] (в Португалии — как [ль]);
- буквосочетание **ou** произносится как [о];
- произносимость буквы **u** после букв **g, q** перед **e, i** обозначается диакритическим значком трема: *cinquenta (порт.)* — *cinquënta (браз.)*;
- некоторые сложносоставные слова пишутся не через дефис, а слитно: *circum-navegação (порт.)* — *circumnavegação (браз.)*;
- определённый артикль (**o, a, os, as**) перед именами, притяжательными местоимениями и обозначениями родственников обычно не ставится, в разговорной речи часто опускается;
- носовые гласные и дифтонги назализируются сильнее;
- в качестве обращения на «ты» используется форма местоимения 3-го лица **você** (единственное число) и **vocês** (множественное число);
- некоторые слова имеют другое значение;

— у некоторых слов *асенту агуду* заменяется на *асенту сиркумфлексу*: *bebé (порт.)* — *bebê (браз.)*;

— у некоторых слов пропадает буква **-c-**: *director (порт.)* — *diretor (браз.)*.

АЛФАВИТ

Португальский алфавит основан на латинском и включает в себя 23 буквы, но имеются также буквы с диакритикой, которые самостоятельными буквами не считаются: **á, â, ã, à, ç, é, ê, í, ó, ô, õ, ú**. Также имеются диграфы **nh, lh, ch, ss**. В словах иностранного происхождения могут использоваться буквы **k, w, y**.

| ПОРТУГАЛЬСКИЙ АЛФАВИТ | | |
|-----------------------|------------|---------|
| A | a | [a] |
| B | b | [бэ] |
| C | c | [сэ] |
| D | d | [дэ] |
| E | e | [э] |
| F | f | [эффе] |
| G | g | [жэ] |
| H | h | [эга́] |
| I | i | [ии] |
| J | j | [жотэ] |
| (K) | (k) | [ка́па] |
| L | l | [э́ле] |
| M | m | [э́ме] |
| N | n | [э́не] |
| O | o | [о] |
| P | p | [пе] |
| Q | q | [ке] |
| R | r | [э́рре] |

| | | |
|------------|------------|---------------|
| S | s | [ссе] |
| T | t | [тэ] |
| U | u | [у] |
| V | v | [вэ] |
| (W) | (w) | [вэ дубра́ду] |
| X | x | [шиш] |
| (Y) | (y) | [и грэ́гу] |
| Z | z | [зэ] |

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

Португальское произношение характеризуется редукцией безударных гласных (особенно в конце слов), а также наличием носовых гласных.

В португальском языке есть особые носовые звуки. При произнесении носовых звуков воздух проходит одновременно через рот и нос. Если звук носовой, за ним следуют буквы **-n** или **-m** (которые сами не произносятся). Для обозначения специфических носовых звуков используются также буквы с волнистой чертой (тильдой): **ã, õ**.

Диакритические значки над гласными буквами называются *асенту агуду* (например, **á, é, ó**), *асенту граве* (например, **à**) и *асенту сиркумфлексу* (например, **â, ê, ô**) — они показывают оттенки звучания этих гласных. *Асенту агуду* (**á, é, ó**) и *асенту граве* (**à**) обозначают открытое произношение, а *асенту сиркумфлексу* (**â, ê, ô**) — закрытое произношение.

| Буква | Открытое произношение | Закрытое произношение |
|----------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| a | á, à как [a] в слове «рак» | â среднее между [a] и [э] |
| e | é как [э] в слове «этот» | ê как [e] в слове «мел» |

| Буква | Открытое произношение | Закрытое произношение |
|----------|----------------------------------|--|
| o | ó как [o] в слове «он» | ô губы вытянуты вперёд, округлены, язык отодвинут назад, кончик языка касается альвеол |

Согласные **Bb, Dd, Ff, Ll, Mm, Nn, Pp, Rr, Tt, Vv** похожи по произношению на свои русские аналоги.

Буква **Cc** может произноситься как русские [с] или [к] или даже не произноситься вовсе:

| | | |
|---|---|--|
| [с] перед буквами e и i | [к] перед гласными a, o, u перед согласными (кроме c, ç, t) | не произносится перед буквами c, ç, t |
| cedo [седу́] — рано | café [кафэ́] — кофе | acto [áту] — поступок |

Буква **ç** произносится как русское [с]: **suiço** [суи́су] — швейцарец.

Буква **Gg** может произноситься как русские [ж] (перед буквами **e** и **i**) или [г].

| | |
|--|--------------------------------|
| [ж] перед буквами e и i | [г] в остальных случаях |
| geléia [желэ́йя] — варенье | grupo [гру́по] — группа |

Буква **Hh** не обозначает никакого звука и не произносится: **hora** [о́ра] — час, время.

Буква **Jj** произносится как русское [ж]: **justo** [жу́сту] — справедливый.

Буква **Oo** может произноситься как русские [o] или [y].

| | |
|--|---|
| [y] — в безударном слогe, — в односложных словах | [o] — в ударном слогe, — если потом стоит c или p |
| falo [фа́лу] — говорю amor [аму́р] — любовь | sacola [сакóла] — пакет |

Буква **Qq** произносится как русское [к]: **quatro** [куа́тру] — четыре.

Буква **Rr** в начале слова произносится как двойная [pp]: **rever** [ppэвэр] — проверять.

Буква **Ss** может произноситься как русские [с], [з] (между гласными) или [ш] (в конце слова). В Бразилии конечную **s** могут произносить как русскую [с].

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| [з] между двумя гласными (в начале слова и предложения) | [с] не между дву- мя гласными (в начале слова, в начале слога после согласного) | [ш] в конце слова или слога |
| casa [ка́за] — дом | sonho [со́нью] — мечтать | lápis [ла́пиш] — карандаш |

Буква **Xx** может произноситься по-разному: как [ш] (**xadrex** [шадрэ́ш] — шахматы), как [з] (**example** [изэ́мплу] — пример), как [с] (**próximo** [прóсимо] — близко), как [кс] (**taxi** [та́кси] — такси). Каждый раз её правильное произношение следует заучивать.

Буква **Zz** может произноситься как русские [з] или [ш] (в конце слова).

| | |
|--|------------------------|
| [з] в начале слова, между дву- мя гласными | [ш] в конце слова |
| fazer [фазэ́р] — делать | paz [паш] — мир |

Сочетание двух разных гласных звуков в одном слове называют дифтонгами. В португальском языке есть несколько дифтонгов. Дифтонг — это особый однослоговый звук: нужно начинать произносить первый звук, в него входящий, а заканчивать следует вторым звуком. При этом первый гласный звук произносятся немного дольше, чем второй. Каждая гласная, которая входит в состав дифтонга, сохраняет свое собственное звуковое качество.

| дифтонг | произношение | пример |
|-----------|--------------|--|
| ai | [ай] | mais [майш] — больше |
| ao | [áу] | ao [áу] — за, к |
| au | [áу] | mau [ма́у] — плохой |
| ei | [ей] | falei [фалéй] — я говорил |
| éi | [эй] | papéis [папéйш] — бумага |
| eu | [éу] | seu [сéу] — его, её |
| éu | [эу] | céu [сэу] — небо |
| iu | [и́у] | patiu [парти́у] — он уехал |
| oi | [ой] | foi [фой] — он пошёл |
| ói | [ой] | espanhóis [ишпань-йóйш] — испанцы |
| ou | [óу] | falou [фалóу] — он говорил |
| ui | [уй] | muito [му́йту] — очень |
| ãe | [ай] | mãe [май] — мать |
| ão | [áу] | não [на́у] — нет |
| õe | [ой] | põe [пой] — он ставит |

Буквосочетание **ãe** произносится как носовое [a] с призвуком [й].

Буквосочетание **ão** произносится как носовое [a] с призвуком [у].

Буквосочетание **ch** передаёт звук, похожий на русское [ш]: **achar** [ашáр] — находить.

Буквосочетание **lh** передаёт звук, похожий на очень мягкое русское [ль]: **olho** [о́льу] — глаз.

Буквосочетание **nh** передаёт звук, похожий на очень мягкое русское [нь]: **senhora** [сэньóра] — сеньора.

В речевом потоке слова не отделяются друг от друга, и вся португальская фраза слышится как одно большое слово.

УДАРЕНИЕ

Основное ударение в большинстве португальских слов падает на предпоследний слог: **fundo** [фúнду] — глубокий, **tinta** [тíнта] — чернила, **branco** [бра́нку] — белый.

На последний слог ударение падает, если слово оканчивается дифтонгом, на гласные **-i** или **-u**, а также на согласные (кроме **m** и **s**). Если ударение приходится на другие слоги, а также в особых случаях, это специально указывается: **papá** [папá] — папа, **avó** [авó] — бабушка, **América** [амэ́рика] — Америка.

Постановка ударения в односложных словах позволяет различать их смысл:

| | | | |
|-----|------|-----|--------|
| se | если | sé | собор |
| da | о | dá | дает |
| nos | нам | nós | мы |
| mas | но | más | плохие |
| po | в | pó | узел |

Ударение (и другие диакритические знаки) может подчас не указываться: например, в заголовках, в Интернете; особенно это касается Бразилии. Даже в словарях может встретиться разное написание, например, местоимение «он» может писаться и как **êle**, и как **ele**.

АРТИКЛЬ

При первом упоминании человека или предмета для обозначения существительных мужского и женского рода используется **неопределённый артикль** (для существительных мужского рода — **um**; для существительных женского рода — **uma**). При дальнейших упоминаниях используется **определённый артикль** (для существительных мужского рода — **o**; для существительных женского рода — **a**).

| НЕОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ | |
|------------------------|--------------------------|
| единственное число | множественное число |
| мужской род | |
| um (um livro) | uns (uns livros) |
| женский род | |
| uma (uma casa) | umas (umas casas) |

Isto é **um** caderno. — Это тетрадь.

Isto é **uma** mesa. — Это стол.

| ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ | |
|----------------------|-----------------------|
| единственное число | множественное число |
| мужской род | |
| o (o cão) | os (os livros) |
| женский род | |
| a (a casa) | as (as malas) |

Определённый артикль ставится (помимо существительных, о которых уже известно) перед названиями стран, континентов, рек, островов, областей, времён года, дней недели, цветами, а также притяжательными прилагательными, частями тела, знаниями и именами собственными.

Определённый артикль согласуется с существительным в роде и числе: **o hábito** («привычка»), **a casa** («дом»), **os alunos** («ученики»), **as faltas** («ошибки»).

Артикль может стоять и перед именами собственными: **o** — перед именами мужского рода, **a** — перед именами женского рода: **o Pedro, a Albina**.